

## 478 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates IX. GP.

**26. 10. 1961**

# Regierungsvorlage

(Übersetzung)		
<b>CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE A L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES EMBALLAGES</b>	<b>CUSTOMS CONVENTION ON THE TEMPORARY IMPORTATION OF PACKINGS</b>	<b>ZOLLABKOMMEN ÜBER DIE VORÜBERGEHENDE EINFUHR VON UMSCHLIESSUNGEN</b>
<b>Préambule</b>	<b>Preamble</b>	<b>Präambel</b>
Les Gouvernements signataires de la présente Convention, Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce,	The Governments signatory to the present Convention, Meeting under the auspices of the Customs Co-operation Council and of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade,	Die Regierungen der Signatarstaaten dieses Abkommens, die im Rahmen des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens und der VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens zusammengetreten sind,
Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international qui souhaitent voir étendre le champ d'application du régime de l'importation temporaire en franchise,	Having regard to proposals made by representatives of international trade for the extension of temporary duty-free importation procedures,	in Anbetracht der von Vertretern des internationalen Handels unterbreiteten Vorschläge, den Anwendungsbereich der vorübergehenden abgabenfreien Einfuhr zu erweitern,
Désireux de faciliter le commerce international,	Desiring to facilitate international trade,	vom Wunsche geleitet, den internationalen Handel zu erleichtern,
Convaincus que l'adoption de règles générales relatives à l'importation temporaire en franchise des emballages apportera des avantages substantiels au commerce international,	Convinced that the adoption of general rules on the temporary duty-free importation of packings would afford considerable advantages to international trade,	in der Überzeugung, daß die Einführung allgemeiner Vorschriften über die vorübergehende abgabenfreie Einfuhr von Umschließungen dem internationalen Handel beträchtliche Vorteile bieten wird,
Sont convenus de ce qui suit:	Have agreed as follows:	sind wie folgt übereingekommen:
<b>CHAPITRE PREMIER</b>	<b>CHAPTER I</b>	<b>KAPITEL I</b>
<b>Définitions</b>	<b>Definitions</b>	<b>Begriffsbestimmungen</b>
<b>Article premier</b>	<b>Article 1</b>	<b>Artikel 1</b>
Aux fins de la présente Convention on entend:	For the purposes of the present Convention:	Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Begriff
(a) par « emballages » tous les articles servant, ou	(a) the term "packings" includes all articles used,	a) „Umschließungen“ alle Gegenstände, die in dem

<p>destinés à servir, d'emballages dans l'état où ils sont importés et notamment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) les contenants utilisés ou destinés à être utilisés pour l'emballage extérieur ou intérieur de marchandises;</li> <li>(ii) les supports utilisés ou destinés à être utilisés pour l'enroulement, le pliage ou la fixation de marchandises;</li> </ul> <p>sont exclus les matériaux d'emballage (paille, papier, fibres de verre, copeaux, etc.) importés en vrac;</p> <p>sont exclus également les engins de transport, notamment les «containers» au sens donné à ce mot dans l'article premier (b) de la Convention douanière relative aux containers en date, à Genève, du 18 mai 1956;</p> <p>(b) par «droits à l'importation», les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les articles importés, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;</p> <p>(c) par «admission temporaire», l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restric-</p>	<p>or to be used, as packing in the state in which they are imported; it includes, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) holders used, or to be used, as external or internal coverings for goods;</li> <li>(ii) holders on which goods are, or are to be, rolled, wound, or attached;</li> </ul> <p>it excludes packing materials such as straw, paper, glass-wool and shavings, when imported in bulk;</p> <p>it also excludes transport equipment, in particular "containers" as defined in Article 1 (b) of the Customs Convention on Containers done at Geneva on 18 May 1956;</p> <p>(b) the term "import duties" means customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation, and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;</p> <p>(c) the term "temporary admission" means temporary importation free of import duties and free of import prohibitions and restric-</p>	<p>Zustand, in dem sie eingeführt werden, als Umschließung dienen oder dienen sollen, insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Umhüllungen, die als äußere oder innere Verpackung für Waren verwendet werden oder verwendet werden sollen;</li> <li>(ii) Verpackungen, die zum Aufrollen, Aufwickeln oder Befestigen von Waren verwendet werden oder verwendet werden sollen;</li> </ul> <p>er umfaßt nicht Verpackungsmaterial, wie z. B. Stroh, Papier, Glaswolle und Späne, das lose geladen eingeführt wird; er umfaßt gleichfalls nicht Beförderungsmittel, insbesondere „Behälter“ im Sinne des Artikels 1 lit. b des am 18. Mai 1956 in Genf unterzeichneten Zollabkommens über Behälter;</p> <p>b) „Eingangsabgaben“ die Zölle und alle anderen Abgaben und Steuern, die anlässlich oder im Zusammenhang mit der Einfuhr erhoben werden, sowie alle inneren Abgaben und Verbrauchsteuern, denen die eingeführten Waren unterliegen; ausgenommen davon sind jedoch die Gebühren und sonstigen Belastungen, die dem Betrag nach ungefähr auf die Kosten der erbrachten Dienstleistungen beschränkt sind und weder einen mittelbaren Schutz für inländische Waren noch eine Besteuerung der Einfuhr zur Erzielung von Einnahmen darstellen;</p> <p>c) „vorübergehende Einfuhr“ das vorübergehende Einbringen ohne Entrichtung von Eingangsabgaben und frei von Ein-</p>
---	--	--

			3
tions d'importation, à charge de réexportation;	tions, subject to re-exportation;	fuhrtverboten und Einführbeschränkungen mit der Verpflichtung zur Wiederausfuhr;	
(d) par « emballages pleins » les emballages utilisés avec d'autres marchandises;	(d) the term "filled", as applied to packings, means used in conjunction with other goods;	d) „Umschließungen mit Inhalt“ jene Umschließungen, die in Verbindung mit anderen Waren verwendet werden;	
(e) par « marchandises contenues dans les emballages » les marchandises présentées avec les emballages pleins;	(e) the term "contained goods" means goods with which packings are filled;	e) „die in Umschließungen enthaltenen Waren“ jene Waren, die in Verbindung mit Umschließungen vorgeführt werden;	
(f) par « personne », à la fois les personnes physiques et les personnes morales.	(f) the term "person" shall mean both natural and legal persons.	f) „Personen“ sowohl natürliche als auch juristische Personen.	
<b>CHAPITRE II</b>	<b>CHAPTER II</b>	<b>KAPITEL II</b>	
<b>Champ d'application</b>	<b>Scope</b>	<b>Geltungsbereich</b>	
<b>Article 2</b>	<b>Article 2</b>	<b>Artikel 2</b>	
L'admission temporaire est accordée aux emballages lorsqu'ils sont susceptibles d'être identifiés à la réexportation et que:	Temporary admission shall be granted to packings provided that they are identifiable at re-exportation, and that:	Die vorübergehende Einfuhr wird für Umschließungen zugelassen, wenn ihre Nämlichkeit bei der Wiederausfuhr festgestellt werden kann und wenn	
(a) importés pleins, ils sont déclarés devoir être réexportés vides ou pleins;	(a) if imported filled, they are declared as being for re-exportation empty or filled;	a) bei Umschließungen mit Inhalt in der Warenerklärung angegeben wird, daß sie leer oder mit Inhalt wiederausgeführt werden sollen;	
(b) importés vides, ils sont déclarés devoir être réexportés pleins;	(b) if imported empty, they are declared as being for re-exportation filled;	b) bei leeren Umschließungen in der Warenerklärung angegeben wird, daß sie mit Inhalt wiederausgeführt werden sollen;	
la réexportation devant, dans les deux cas, être effectuée par le bénéficiaire de l'admission temporaire.	such re-exportation to be effected by the person to whom the temporary admission facilities are granted.	in beiden Fällen muß die Wiederausfuhr von der Person vorgenommen werden, der die vorübergehende Einfuhr gewährt worden ist.	
<b>Article 3</b>	<b>Article 3</b>	<b>Artikel 3</b>	
Les dispositions de la présente Convention n'affectent en rien les législations des Parties Contractantes relatives à la liquidation des droits à l'importation sur les marchandises contenues dans les emballages.	The present Convention does not modify the legislation of Contracting Parties regarding the assessment of import duties on contained goods.	Dieses Abkommen ändert nicht die Rechtsvorschriften der Vertragsparteien über die Bemessung der Eingangsabgaben für die in den Umschließungen enthaltenen Waren.	
<b>CHAPITRE III</b>	<b>CHAPTER III</b>	<b>KAPITEL III</b>	
<b>Conditions particulières d'application</b>	<b>Special provisions</b>	<b>Besondere Bestimmungen</b>	
<b>Article 4</b>	<b>Article 4</b>	<b>Artikel 4</b>	
Chaque Partie Contractante s'engage, dans tous les cas où elle l'estime possible, à ne pas	Each Contracting Party undertakes wherever it deems it possible to dispense with the	Jede Vertragspartei verpflichtet sich, in allen Fällen, in denen sie es für möglich hält, auf eine	

4

exiger la constitution d'une garantie et à se contenter d'un engagement de réexporter les emballages.

#### Article 5

La réexportation des emballages placés en admission temporaire aura lieu pour les emballages importés pleins dans les six mois et pour les emballages importés vides dans les trois mois qui suivront la date de l'importation. Pour des raisons valables, ces délais pourront être prorogés par les autorités douanières du pays d'importation dans les limites prescrites par leur législation.

#### Article 6

La réexportation des emballages placés en admission temporaire pourra s'effectuer en une ou plusieurs fois et à destination de tout pays, par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même si ce bureau est différent de celui d'importation.

#### Article 7

Les emballages placés en admission temporaire ne pourront, même occasionnellement, être utilisés à l'intérieur du pays d'importation, sauf en vue de l'exportation de marchandises. Dans le cas des emballages importés pleins cette interdiction ne s'applique qu'à partir du moment où ils ont été vidés de leur contenu.

#### Article 8

1. En cas d'accident dûment établi et nonobstant l'obligation de réexportation prévue par la présente Convention, la réexportation des emballages gravement endommagés ne sera pas exigée, pourvu qu'ils soient, selon la décision des autorités douanières:

- (a) soumis aux droits à l'importation dus en l'espèce; ou

requirement of security in favour of an undertaking to re-export the packings in question.

#### Article 5

Packings granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation in the case of packings imported filled and within three months from that date in the case of packings imported empty. These periods may be extended for valid reasons by the Customs authorities of the country of importation within the limits laid down by the legislation of that country.

#### Article 6

Packings granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments, to any country, through any Customs office open to such operations, and such re-exportation shall not be confined to the Customs office of importation.

#### Article 7

Packings granted temporary admission shall not, even occasionally, be used within the country of importation except for the purpose of exportation of goods. In the case of packings imported filled, this restriction shall apply only as from the time when the packings have been emptied.

#### Article 8

1. Notwithstanding the requirement of reexportation laid down by the present Convention, the re-exportation of badly damaged packings shall not be required in the case of duly authenticated accidents, provided that the packings:

- (a) are subjected to the import duties to which they are liable; or

Sicherheitsleistung zu verzichten und lediglich eine Verpflichtungserklärung darüber zu verlangen, daß die Umschließungen wiederausgeführt werden.

#### Artikel 5

Zur vorübergehenden Einfuhr zugelassene Umschließungen sind, wenn sie mit Inhalt eingeführt werden, innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag der Einfuhr, und wenn sie leer eingeführt werden, innerhalb von drei Monaten nach dem Tag der Ein Uhr wiederauszuführen. Liegen triftige Gründe vor, so können die Zollbehörden des Einfuhrlandes diese Fristen nach den Rechtsvorschriften ihres Landes verlängern.

#### Artikel 6

Zur vorübergehenden Einfuhr zugelassene Umschließungen können in einer Sendung oder in mehreren Sendungen in jedes Land und über jedes für derartige Abfertigungen zuständige Zollamt wiederausgeführt werden, auch wenn dieses nicht das Eingangszollamt ist.

#### Artikel 7

Zur vorübergehenden Einfuhr zugelassene Umschließungen dürfen innerhalb des Einfuhrlandes auch nicht gelegentlich für andere Zwecke als für die Ausfuhr von Waren verwendet werden. Diese Beschränkung gilt für mit Inhalt eingeführte Umschließungen erst dann, wenn die Umschließungen entleert worden sind.

#### Artikel 8

1. Abweichend von der in diesem Abkommen festgelegten Verpflichtung zur Wiederausfuhr ist im Falle eines gehörig nachgewiesenen Unfalls die Wiederausfuhr schwerbeschädigter Umschließungen nicht erforderlich, wenn je nach Verlangen der Zollbehörden

- a) die auf die Umschließungen entfallenden Eingangsabgaben entrichtet werden oder

<p>(b) abandonnés franco de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou</p> <p>(c) détruits, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.</p>	<p>(b) are abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which they were temporarily imported; or</p> <p>(c) are destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the country into which they were temporarily imported;</p> <p>as the Customs authorities may require.</p>	<p>b) die Umschließungen kostenlos dem Staat, in dessen Gebiet sie vorübergehend eingeführt worden sind, überlassen werden oder</p> <p>c) die Umschließungen unter amtlicher Aufsicht vernichtet werden, ohne daß dem Staat, in dessen Gebiet sie vorübergehend eingeführt worden sind, Kosten daraus entstehen.</p>
<p>2. Lorsque des emballages importés temporairement ne pourront être réexportés par suite d'une saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation sera suspendue pendant la durée de la saisie.</p>	<p>2. When packings temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.</p>	<p>2. Können vorübergehend eingeführte Umschließungen wegen einer Beschlagnahme, die nicht von einer Privatperson veranlaßt worden ist, nicht wiederausgeführt werden, so wird die Wiederausfuhrfrist für die Dauer der Beschlagnahme gehemmt.</p>
<p><b>CHAPITRE IV</b> Dispositions diverses</p>	<p><b>CHAPTER IV</b> Miscellaneous provisions</p>	<p><b>KAPITEL IV</b> Verschiedene Bestimmungen</p>
<p><b>Article 9</b></p> <p>Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des régimes prévus par la présente Convention, exposera le contrevenant, dans le pays où l'infraction a été commise, aux sanctions prévues par la législation de ce pays, et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.</p>	<p><b>Article 9</b></p> <p>Any breach of the provisions of the present Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws of that country and to payment of any import duties chargeable.</p>	<p><b>Article 9</b></p> <p>Jede Verletzung der Bestimmungen dieses Abkommens, jede Unterschiebung, falsche Erklärung oder Handlung, die bewirkt, daß eine Person oder ein Gegenstand ungerechtfertigt in den Genuss der in diesem Abkommen vorgesehenen Erleichterungen gelangt, macht den Schuldigen nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem die Zu widerhandlung begangen worden ist, strafbar und verpflichtet ihn gegebenenfalls zur Entrichtung der Eingangsabgaben.</p>
<p><b>Article 10</b></p> <p>Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des restrictions et contrôles dérivant des réglementations nationales et basées sur des considérations de moralité publique, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publique ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytosanitaire.</p>	<p><b>Article 10</b></p> <p>The provisions of the present Convention shall not preclude the application of restrictions and controls imposed under national regulations on grounds of public morality, public security, hygiene or public health, or for veterinary or phytosanitary considerations.</p>	<p><b>Artikel 10</b></p> <p>Die Bestimmungen dieses Abkommens hindern nicht die Anwendung der nach autonomen Rechtsvorschriften aus Gründen der öffentlichen Sittlichkeit, öffentlichen Sicherheit, Hygiene oder öffentlichen Gesundheit sowie aus veterinärpolizeilichen oder pflanzenschutzrechtlichen Gründen auferlegten Beschränkungen und Kontrollen.</p>

<b>Article 11</b>	<b>Article 11</b>	<b>Artikel 11</b>
Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.	For the purposes of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a customs or economic union may be taken to be a single territory.	Für die Zwecke dieses Abkommens können die Gebiete der Vertragsparteien, die eine Zoll- oder Wirtschaftsunion bilden, als ein einziges Gebiet angesehen werden.
<b>Article 12</b>	<b>Article 12</b>	<b>Artikel 12</b>
Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou plurilatéraux.	The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.	Die Bestimmungen dieses Abkommens setzen nur Mindest erleichterungen fest und hindern die Vertragsparteien nicht, gegenwärtig oder künftig auf Grund autonomer Bestimmungen oder auf Grund zweiseitiger oder mehrseitiger Abkommen weiter gehende Erleichterungen zu gewähren.
<b>CHAPITRE V</b>	<b>CHAPTER V</b>	<b>KAPITEL V</b>
Clauses finales	Final provisions	Schlußbestimmungen
<b>Article 13</b>	<b>Article 13</b>	<b>Artikel 13</b>
1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de prendre les mesures nécessaires pour en assurer l'interprétation et l'application uniformes.	1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.	1. Die Vertragsparteien kommen erforderlichenfalls zusammen, um die Durchführung dieses Abkommens zu prüfen und insbesondere die zur einheitlichen Auslegung und Anwendung dieses Abkommens geeigneten Maßnahmen zu erwägen.
2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière, sur la demande d'une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil de Coopération Douanière. La réunion des Parties Contractantes adopte son règlement intérieur.	2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Customs Co-operation Council at the request of any Contracting Party and, unless the Contracting Parties otherwise decide, shall be held at the Headquarters of the Customs Co-operation Council. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for such meetings.	2. Diese Zusammenkünfte werden vom Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens auf Antrag einer Vertragspartei einberufen und finden, falls die Vertragsparteien nichts anderes beschließen, am Sitz des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens statt. Die Vertragsparteien geben sich für diese Zusammenkünfte eine Geschäftsordnung.
3. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.	3. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.	3. Zur Beschußfassung bedarf es einer Zweidrittelmehrheit der bei der Zusammenkunft anwesenden und an der Abstimmung teilnehmenden Vertragsparteien.
4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont représentées.	4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.	4. Die Vertragsparteien sind über eine Frage nur dann beschlußfähig, wenn mehr als die Hälfte aller Vertragsparteien anwesend ist.

**Article 14**

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites parties.

2. Tout différend qui ne sera pas réglé par voie de négociations directes sera porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes qui l'examineront et feront des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

**Article 14**

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, who shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

**Article 15**

1. Le Gouvernement de tout Etat membre du Conseil de Coopération Douanière et de tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées pourra devenir Partie Contractante à la présente Convention:

- (a) en la signant, sans réserve de ratification;
- (b) en la ratifiant après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention sera ouverte jusqu'au 31 mars 1961 à la signature à Bruxelles, au siège du Conseil de Coopération Douanière, des Gouvernements des Etats visés au paragraphe 1 du présent article. Après cette date elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent article, la Convention sera soumise à la

**Artikel 14**

1. Jede Meinungsverschiedenheit zwischen Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens wird, soweit möglich, durch Verhandlungen zwischen ihnen beigelegt.

2. Jede Meinungsverschiedenheit, die nicht durch unmittelbare Verhandlungen beigelegt werden kann, wird von den am Streitfall beteiligten Parteien den Vertragsparteien vorgelegt, die die Meinungsverschiedenheit prüfen und Empfehlungen für ihre Beilegung erteilen.

3. Die am Streitfall beteiligten Parteien können im voraus vereinbaren, die Empfehlungen der Vertragsparteien als verbindlich anzunehmen.

**Article 15**

1. The Government of any Member of the Customs Co-operation Council and of any Member of the United Nations or its specialized agencies may become a Contracting Party to the present Convention:

- (a) by signing it without reservation of ratification;
- (b) by ratifying it after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 31st March, 1961 for signature in Brussels at the Headquarters of the Customs Co-operation Council by the Governments of the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. In the case envisaged in paragraph 1 (b) of this Article, the present Conven-

**Artikel 15**

1. Die Regierungen der Mitgliedstaaten des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens sowie der Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen oder ihrer Spezialorganisationen können Vertragsparteien dieses Abkommens werden

- a) durch Unterzeichnung ohne Vorbehalt der Ratifikation;
- b) durch Ratifikation, nachdem sie das Abkommen unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet haben;
- c) durch Beitritt.

2. Dieses Abkommen liegt bis einschließlich 31. März 1961 in Brüssel am Sitz des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens zur Unterzeichnung durch die Regierungen der in Absatz 1 bezeichneten Staaten auf. Nach diesem Tag steht es zum Beitritt offen.

3. Im Falle des Absatzes 1 lit. b bedarf dieses Abkommen der Ratifikation durch die Si-

ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Le Gouvernement de tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent article, auquel une invitation aura été adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière, sur la demande des Parties Contractantes, pourra devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière.

#### Article 16

1. La présente Convention entrera en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 15 de la présente Convention lauront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque Etat qui la ratifiera ou y adhérera après que cinq Etats lauront signée sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

#### Article 17

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois toute Partie Contractante pourra la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'article 16 de la présente Convention.

2. La dénonciation sera notified par un instrument écrit dé-

tion shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

4. The Government of any State, not being a Member of the Organizations referred to in paragraph 1 of this Article, to whom an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Customs Co-operation Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

5. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council.

#### Article 16

1. The present Convention shall enter into force three month after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 15 thereof, have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State ratifying or acceding to it after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has deposited its instrument of ratification or accession.

#### Article 17

1. The present Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 16 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in

gnatarstaaten gemäß ihren verfassungsrechtlichen Verfahren.

4. Die Regierung eines jeden Staates, der den in Absatz 1 bezeichneten Organisationen nicht als Mitglied angehört, kann nach Inkrafttreten dieses Abkommens durch Beitritt Vertragspartei werden, wenn sie der von den Vertragsparteien dazu beauftragte Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens einlädt.

5. Die Ratifikations- oder Beitrittsurkunden werden beim Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens hinterlegt.

#### Artikel 16

1. Dieses Abkommen tritt drei Monate nach dem Tage in Kraft, an dem es fünf der in Artikel 15 Absatz 1 bezeichneten Staaten ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder ihre Ratifikations- oder Beitrittsurkunden hinterlegt haben.

2. Für jeden Staat, der dieses Abkommen ratifiziert oder ihm beitritt, nachdem es fünf Staaten ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet oder ihre Ratifikations- oder Beitrittsurkunden hinterlegt haben, tritt das Abkommen drei Monate nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

#### Artikel 17

1. Dieses Abkommen wird auf unbegrenzte Zeit abgeschlossen; jede Vertragspartei kann jedoch das Abkommen nach dem Tag, an dem es gemäß Artikel 16 in Kraft getreten ist, jederzeit kündigen.

2. Die Kündigung ist durch Hinterlegung einer Urkunde

posé auprès du Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière.

#### Article 18

1. Les Parties Contractantes peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout projet d'amendement ainsi recommandé sera communiqué par le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière à toutes les Parties Contractantes, aux Gouvernements de tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

3. Tout projet d'amendement qui aura été communiqué conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie Contractante ne formule d'objection dans un délai de six mois, à compter de la date à laquelle le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière aura communiqué ledit projet d'amendement.

4. Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière fera connaître à toutes les Parties Contractantes si une objection a été formulée contre un projet d'amendement et, en l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties Contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

5. Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière notifiera à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres

writing, deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Customs Co-operation Council.

#### Article 18

1. The Contracting Parties may recommend amendments to the present Convention.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Customs Co-operation Council to all Contracting Parties, to the Governments of all other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United Nations and to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade.

3. Any recommended amendment communicated in accordance with the provisions of the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party has notified its objection to such amendment within six months of the date on which the Secretary General of the Customs Co-operation Council has communicated the amendment.

4. The Secretary General of the Customs Co-operation Council shall inform all Contracting Parties if an objection has been notified against a proposed amendment and should there have been no objection the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the six months referred to in the preceding paragraph.

5. The Secretary General of the Customs Co-operation Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory or

beim Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens zu notifizieren.

3. Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Kündigungsurkunde beim Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens wirksam.

#### Artikel 18

1. Die Vertragsparteien können Änderungen dieses Abkommens vorschlagen.

2. Der Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens übermittelt allen Vertragsparteien, den Regierungen aller anderen Staaten, die das Abkommen unterzeichnet haben oder ihm beitreten, dem Generalsekretär der Vereinten Nationen und den VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens den Wortlaut jeder auf diese Weise empfohlenen Änderung.

3. Jede nach Absatz 2 übermittelte empfohlene Änderung gilt als angenommen, wenn keine Vertragspartei innerhalb von sechs Monaten nach ihrer Übermittlung durch den Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens Einspruch gegen diese Änderung erhebt.

4. Der Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens teilt allen Vertragsparteien mit, ob gegen die vorgeschlagene Änderung ein Einspruch erhoben worden ist; ist kein Einspruch erhoben worden, so tritt die Änderung drei Monate nach Ablauf der in Absatz 3 festgelegten Frist von sechs Monaten für alle Vertragsparteien in Kraft.

5. Der Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens notifiziert allen Ver-

Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies et aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, les amendements acceptés ou réputés acceptés.

6. Tout Gouvernement qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### Article 19

1. Tout Gouvernement peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, déclarer par notification au Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de ce Gouvernement.

2. Tout Gouvernement ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut notifier au Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière, conformément aux dispositions de l'article 17 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

#### Article 20

1. Chaque Partie Contractante pourra, au moment où elle

acceding States, the Secretary General of the United Nations and the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade of accepted amendments or amendments deemed to have been accepted.

6. Any Government ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

#### Article 19

1. Any Government may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification, or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Customs Co-operation Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General but not before the Convention has entered into force for the Government concerned.

2. Any Government which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Customs Co-operation Council, in accordance with the provisions of Article 17 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

#### Article 20

1. Any Contracting Party may, at the time of signing, ratifying

tragsparteien, den anderen Staaten, die das Abkommen unterzeichnet haben oder ihm beitreten, dem Generalsekretär der Vereinten Nationen sowie den VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens die angenommenen oder als angenommen geltenden Änderungen.

6. Jede Regierung, die dieses Abkommen ratifiziert oder ihm beitritt, nimmt damit auch die Änderungen an, die im Zeitpunkt der Hinterlegung ihrer Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft sind.

#### Artikel 19

1. Jede Regierung kann bei Unterzeichnung dieses Abkommens ohne Vorbehalt der Ratifikation oder bei Hinterlegung ihrer Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch Notifikation an den Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens erklären, daß dieses Abkommen für alle oder für einzelne der Gebiete gilt, deren internationale Beziehungen sie wahrnimmt; das Abkommen wird für die in der Notifikation genannten Gebiete drei Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam, jedoch nicht vor dem Zeitpunkt, an dem es für diese Regierung in Kraft getreten ist.

2. Jede Regierung, die dieses Abkommen durch eine Erklärung nach Absatz 1 auf ein Gebiet ausgedehnt hat, dessen internationale Beziehungen sie wahrnimmt, kann dem Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens nach Artikel 17 notifizieren, daß dieses Gebiet das Abkommen nicht mehr anwendet.

#### Artikel 20

1. Jede Vertragspartei kann bei der Unterzeichnung, bei der

signera ou ratifiera la présente Convention ou y adhérera, déclarer qu'elle ne se considère liée par l'article 2 de la Convention qu'en ce qui concerne les emballages qui n'ont pas fait l'objet d'un achat, d'une location-vente ou d'un contrat de même nature, conclu par une personne établie ou domiciliée dans son territoire.

2. Toute Partie Contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article, pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention ne sera admise.

### Article 21

Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière notifiera à tous les Etats signataires et adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies et aux PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce:

- (a) les signatures, ratifications et adhésions visées à l'article 15;
- (b) la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 16;
- (c) les dénonciations notifiées conformément à l'article 17;
- (d) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément à l'article 18;
- (e) les notifications reçues conformément à l'article 19;
- (f) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 20.

### Article 22

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Na-

or acceding to the present Convention, declare that it considers itself bound by Article 2 of the Convention only in relation to packings other than those imported on purchase, hire purchase or under any similar contract, by a person established or resident in its territory.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Customs Co-operation Council.

3. No other reservation to the present Convention shall be permitted.

### Article 21

The Secretary General of the Customs Co-operation Council shall notify all signatory and acceding States, the Secretary General of the United Nations and the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement on Tariffs and Trade of:

- (a) signatures, ratifications and accessions under Article 15;
- (b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 16;
- (c) denunciations under Article 17;
- (d) the entry into force of any amendment in accordance with Article 18;
- (e) notifications received in accordance with Article 19;
- (f) declarations and notifications received in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 20.

### Article 22

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the

Ratifikation oder beim Beitritt zu diesem Abkommen erklären, daß sie sich durch Artikel 2 nur in bezug auf Umschließungen als gebunden betrachtet, die nicht auf Grund eines Kauf-, Mietkauf- oder ähnlichen Vertrages durch eine Person, die in ihrem Gebiet ihren Wohnsitz oder Sitz hat, eingeführt werden.

2. Jede Vertragspartei, die einen Vorbehalt nach Absatz 1 gemacht hat, kann diesen Vorbehalt jederzeit durch Notifikation an den Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens zurückziehen.

3. Andere Vorbehalte zu diesem Abkommen sind nicht zulässig.

### Artikel 21

Der Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens notifiziert allen Staaten, die das Abkommen unterzeichnet haben oder ihm beitreten, dem Generalsekretär der Vereinten Nationen und den VERTRAGSPARTEIEN des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens

- a) die Unterzeichnungen, Ratifikationen und Beitritte nach Artikel 15;
- b) den Zeitpunkt, in dem dieses Abkommen nach Artikel 16 in Kraft tritt;
- c) die Kündigungen nach Artikel 17;
- d) das Inkrafttreten jeder Änderung nach Artikel 18;
- e) den Eingang der Notifikationen nach Artikel 19;
- f) den Eingang der Erklärungen und Notifikationen nach Artikel 20 Absätze 1 und 2.

### Artikel 22

Nach Artikel 102 der Satzung der Vereinten Nationen wird dieses Abkommen auf Antrag des Generalsekretärs des Rates

tions Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière.	Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Customs Co-operation Council.	für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens beim Sekretariat der Vereinten Nationen registriert.
(i) En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.	(i) In witness whereof the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.	(i) Zu Urkund dessen haben die dazu gehörig Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.
(ii) Fait à Bruxelles, le six octobre dix-neuf cent soixante en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière qui en transmettra à tous les Etats signataires et adhérents des copies certifiées conformes.	(ii) Done at Brussels this sixth day of October nineteen hundred and sixty in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Customs Co-operation Council who shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.	(ii) Geschehen zu Brüssel am sechsten Oktober neunzehnhundertsechzig in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind, in einer einzigen Ausfertigung, die beim Generalsekretär des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens hinterlegt wird; dieser übermittelt allen Signatar- und Beitrittsstaaten beglaubigte Abschriften;

Pour l'Allemagne (RÉP. FÉD. d'):  
For the Federal Republic of Germany:  
Für die Bundesrepublik Deutschland:

Sous réserve de ratification  
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**C. F. Ophuls**  
**Dr. K. Zepf**  
7. 12. 1960

Pour l'Australie:  
For Australia:  
Für Australien:

Pour l'Autriche:  
For Austria:  
Für Österreich:

Sous réserve de ratification  
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**Josef Stangelberger**  
7. 12. 1960

Pour la Belgique:  
For Belgium:  
Für Belgien:

Sous réserve de ratification  
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**P. Wigny**  
6. 10. 1960

Pour la Birmanie:  
For Burma:  
Für Burma:

Pour le Brésil:  
For Brazil:  
Für Brasilien:

Pour le Canada:  
For Canada:  
Für Kanada:

Pour Ceylan:  
For Ceylon:  
Für Ceylon:

Pour le Chili:  
For Chile:  
Für Chile:

Pour Cuba:  
For Cuba:  
Für Kuba:

Sous réserve de ratification  
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**Gustavo Arcos B.**  
28. 3. 1961

Pour le Danemark:  
For Denmark:  
Für Dänemark:

Pour la République Dominicaine:  
For the Dominican Republic:  
Für die Dominikanische Republik:

Pour l'Espagne:  
For Spain:  
Für Spanien:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:  
 For the United States of America:  
 Für die Vereinigten Staaten von Amerika:

Pour la Finlande:  
 For Finland:  
 Für Finnland:

Pour la France:  
 For France:  
 Für Frankreich:

**Raymond Bousquet**

26. 1. 1961

Pour le Ghana:  
 For Ghana:  
 Für Ghana:

Pour la Grèce:  
 For Greece:  
 Für Griechenland:

Pour Haïti:  
 For Haiti:  
 Für Haiti:

Pour l'Inde:  
 For India:  
 Für Indien:

Pour l'Indonésie:  
 For Indonesia:  
 Für Indonesien:

Pour l'Iran:  
 For Iran:  
 Für Iran:

Pour l'Irlande:  
 For Ireland:  
 Für Irland:

Pour Israël:  
 For Israel:  
 Für Israel:

Pour l'Italie:  
 For Italy:  
 Für Italien:

Sous réserve de ratification  
 Unter dem Vorbehalt der Ratification  
**Sergio Fenoaltea**  
 22. 3. 1961

Pour le Japon:  
 For Japan:  
 Für Japan:

Pour le Liban:  
 For Lebanon:  
 Für Libanon:

Pour le Luxembourg:  
 For Luxemburg:  
 Für Luxemburg:

Sous réserve de ratification  
 Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**Nicolas Hommel**  
 10. 2. 1961

Pour la Malaisie (Fédération de):  
 For the Federation of Malaya:  
 Für den Malaiischen Bund:

Pour le Nicaragua:  
 For Nicaragua:  
 Für Nicaragua:

Pour la Norvège:  
 For Norway:  
 Für Norwegen:

Pour la Nouvelle-Zélande:  
 For New Zealand:  
 Für Neuseeland:

Pour le Pakistan:  
 For Pakistan:  
 Für Pakistan:

Pour les Pays-Bas (Royaume des):  
 For the Kingdom of the Netherlands:  
 Für das Königreich der Niederlande:

Pour le Pérou:  
 For Peru:  
 Für Peru:

Pour le Portugal:  
 For Portugal:  
 Für Portugal:

Pour la République Arabe Unie:  
 For the United Arab Republic:  
 Für die Vereinigte Arabische Republik:

Pour la Rhodésie et le Nyassaland (Fédération):  
 For the Federation of Rhodesia and Nyasaland:  
 Für die Föderation von Rhodesien und Njassaland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:  
 For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:  
 Für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland:

Pour le Soudan:  
 For Sudan:  
 Für Sudan:

Pour la Suède:  
 For Sweden:  
 Für Schweden:

Sans réserve de ratification  
 Ohne Vorbehalt der Ratifikation  
**Hugo Wistrand**  
 21. 3. 1961

Pour la Suisse:  
 For Switzerland:  
 Für die Schweiz:

Sous réserve de ratification  
 Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**Zuber**  
 6. 3. 1961

14

Pour la Tchécoslovaquie:  
For Czechoslovakia:  
Für die Tschechoslowakei:

Pour la Turquie:  
For Turkey:  
Für die Türkei:

Sous réserve de ratification  
Unter dem Vorbehalt der Ratifikation  
**Rifki Zorlu**  
31. 3. 1961

Pour l'Union Sud-Africaine:  
For the Union of South Africa:  
Für die Südafrikanische Union:

Pour l'Uruguay:  
For Uruguay:  
Für Uruguay:

Pour la Yougoslavie:  
For Yugoslavia:  
Für Jugoslawien:

## Erläuternde Bemerkungen

Der Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens in Brüssel hat bei seiner 16. Tagung im Juni 1960 das vorliegende „Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr von Umschließungen“ genehmigend verabschiedet und es vom 6. Oktober 1960 bis 31. März 1961 auf weltweiter Basis zur Unterzeichnung aufgelegt.

Auf Grund der vom Herrn Bundespräsidenten über Antrag der Bundesregierung ausgestellten Unterzeichnungsvollmacht hat der Sektionschef im Bundesministerium für Finanzen, Dr. Josef Stangelberger, das vorliegende Abkommen im Namen der Republik Österreich unter dem Vorbehalt der Ratifikation am 7. Dezember 1960 in Brüssel unterzeichnet. Neben der Republik Österreich haben dieses Abkommen bis zu dem in Artikel 15 Abs. 2 für die Unterzeichnung festgesetzten Schlußtermin (31. März 1961) noch folgende neun Staaten unterzeichnet:

Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Kuba, Luxemburg, Schweden, Schweiz und die Türkei. Israel ist dem Abkommen nach Ablauf der Unterzeichnungsfrist beigetreten.

Das Abkommen tritt gemäß seinem Artikel 16 Abs. 1 drei Monate nach endgültiger Annahme durch fünf der hiezu berechtigten Staaten (Mitgliedstaaten des Brüsseler Zollrates, der Vereinten Nationen oder ihrer Spezialorganisationen) völkerrechtlich in Kraft. Da die erforderlichen Annahmeurkunden bis zum gegenwärtigen Zeitpunkt noch nicht hinterlegt worden sind, ist das Abkommen derzeit noch nicht in Wirksamkeit. Es besteht jedoch die begründete Aussicht, daß das Abkommen in relativ kurzer Zeit völkerrechtlich in Kraft treten wird, da es bereits zwei Staaten (Frankreich und Schweden) ohne Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet haben, ein weiterer Staat ihm beigetreten ist und das Abkommen auf weltweiter Basis zur Annahme auf liegt.

Die Initiative zur Ausarbeitung dieses Zollabkommens ging von der Internationalen Handelskammer aus, die im Jahre 1958 verschiedene Vorschläge zur Erleichterung der vorübergehenden Einfuhr von Waren, darunter auch von Umschließungen, dem Brüsseler Zollrat und dem GATT mit dem Ersuchen übermittelte, diese für den internationalen Handelsverkehr bedeutsame Materie zu prüfen und hierüber multilaterale

Zollabkommen abzuschließen. Das GATT hat auf Grund dieses Vorschlags bei seiner 14. Tagung im Mai 1959 beschlossen, diese zolletechnischen Angelegenheiten vorerst im Rahmen des Brüsseler Zollrates behandeln zu lassen und zu einem späteren Zeitpunkt zum Abkommensentwurf Stellung zu nehmen. In der Folgezeit befaßte sich daher das Ständige Technische Komitee des Brüsseler Zollrates nach Einholung der Stellungnahmen der Mitgliedstaaten mit der Ausarbeitung des Abkommestextes und übermittelte diesen zweimal an die VERTRAGSSTAATEN des GATT, die zur Prüfung des Abkommensentwurfes eine Arbeitsgruppe, in der auch Österreich vertreten war, einsetzten. Als Ergebnis dieser Verhandlungen wurde der in Brüssel ausgearbeitete Abkommensentwurf von den VERTRAGSSTAATEN bestätigt, wobei spezifische Wünsche geäußert wurden. Die VERTRAGSSTAATEN beschlossen ferner, den Brüsseler Zollrat zu ersuchen, den Abkommensentwurf im Lichte der GATT-Diskussion fertigzustellen und zur Unterzeichnung aufzulegen. Der Brüsseler Zollrat bereinigte sodann die noch strittigen Punkte und berücksichtigte die Äußerungen des GATT. Er legte das Abkommen zur Annahme auf weltweiter Basis (siehe Artikel 15 Abs. 1 und 4) auf, so daß auch alle GATT-Staaten die Möglichkeit haben, dieses Zollabkommen nach ihren verfassungsmäßigen Bestimmungen anzunehmen. Das Abkommen wurde ferner auf unbegrenzte Zeitspanne abgeschlossen und kann unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist nach seinem Inkrafttreten jederzeit gekündigt werden (siehe Artikel 17).

Bei diesen Arbeiten in Brüssel haben Vertreter des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesministeriums für Handel und Wiederaufbau ständig mitgewirkt. Die sonstigen in ihren Wirkungsbereichen berührten Bundesministerien sowie die Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft wurden mit diesen Arbeiten befaßt und haben hiezu konkrete Anregungen und Vorschläge übermittelt, die bei den Verhandlungen in Brüssel zum größten Teil Berücksichtigung fanden.

Die Annahme des vorliegenden Zollabkommens liegt deshalb im österreichischen Interesse, damit auch den österreichischen Exporteuren jene Begünstigungen im Ausland hinsichtlich der

16

von ihnen versendeten Umschließungen zuteil werden, die den ausländischen Exporteuren bei der Einfuhr von Waren nach Österreich schon auf Grund der autonomen Zollvorschriften eingeraumt werden müssen. Die Annahme des Abkommens liegt daher hauptsächlich im Interesse der österreichischen Ausfuhr.

Nach den Bestimmungen des Zollabkommens umfaßt der Begriff „Umschließungen“ sowohl äußere, dem Schutz der Ware während der Beförderung dienende Umschließungen als auch innere, dem Schutz der Ware bei der Aufbewahrung dienende Umschließungen, ferner Warenauslagen zum Aufrollen oder Aufwickeln von Waren und kleine Behälter (siehe Artikel 1 lit. a). Das Abkommen bezieht sich daher auf ein weites Feld von sehr unterschiedlichen Umschließungen. Das „Zollabkommen über Behälter“, BGBl. Nr. 22/1958 und 161/1959, das im Rahmen der ECE in Genf abgeschlossen wurde, erfährt dadurch eine zweckmäßige Ergänzung. Die Vertragsstaaten des vorliegenden Zollabkommens verpflichten sich nach Artikel 2, die begünstigten Umschließungen zur vorübergehenden Einfuhr (Eingangsvormerkbehandlung) zuzulassen, wobei belanglos ist, ob die Umschließungen im gefüllten Zustand eingehen und leer oder gefüllt wieder ausgeführt werden oder ob sie in leerem Zustand eingehen und im gefüllten Zustand wieder ausgeführt werden. Durch die Bestimmungen des Zollabkommens wird in die Zolltarifpolitik der einzelnen Vertragsstaaten nicht eingegriffen, da der Artikel 3 des Abkommens ausdrücklich vorsieht, daß die Rechtsvorschriften über die Berechnung des Zolles für die in den Umschließungen enthaltenen Waren unberührt bleiben. Die

diesbezüglichen Bestimmungen des mit Zolltarifgesetz 1958, BGBl. Nr. 74, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 169/1961, erlassenen Zolltarifs, des Taragesetzes, BGBl. Nr. 130/1955, und des Wertzollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 60, werden somit in keiner Weise eingeschränkt. Ebenso bleiben die administrativen Verkehrsbeschränkungen, insbesondere zum Schutze der Gesundheit von Menschen, Tieren und Pflanzen, unberührt (Artikel 10).

Das vorliegende Zollabkommen hält sich zum größten Teil im Rahmen der diesbezüglichen Bestimmungen des Zollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 129, in der Fassung der Bundesgesetze BGBl. Nr. 142/1957 und 68/1959, und des Taragesetzes, BGBl. Nr. 130/1955, wobei festgestellt werden muß, daß diese autonomen Rechtsvorschriften in mancher Beziehung günstiger sind als die Bestimmungen des vorliegenden Zollabkommens, da dieses nur Mindesteileichterungen festlegen kann, die für möglichst viele Länder annehmbar sind. Das Abkommen hindert aber die Vertragsstaaten nicht, gegenwärtig oder künftig auf Grund autonomer Rechtsvorschriften oder auf Grund internationaler Vereinbarungen weitergehende Erelichterungen zu gewähren (Artikel 12). Damit werden bei Annahme dieses Abkommens auch die liberaleren zollrechtlichen Vorschriften Österreichs nicht eingeschränkt. Das Abkommen ist hinsichtlich einiger weniger Bestimmungen (feste Wiederausfuhrfristen in Artikel 5, neue Befreiungsbestimmungen in Artikel 8) gesetzesändernden Charakters und bedarf daher zu seiner Gültigkeit nach Artikel 50 Bundes-Verfassungsgesetz in der Fassung von 1929, der Genehmigung des Nationalrates.